
2nd Session, 57th Legislature
New Brunswick
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

2^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

BILL

PROJET DE LOI

36

36

Statute Repeal Act

Loi sur l'abrogation des lois

Read first time: May 10, 2012

Première lecture : le 10 mai 2012

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. MARIE-CLAUDE BLAIS, Q.C.

L'HON. MARIE-CLAUDE BLAIS, c.r.

2012

BILL 36

PROJET DE LOI 36

Statute Repeal Act

Loi sur l'abrogation des lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Annual report of legislation not in force

Rapport annuel des lois non en vigueur

1(1) In every calendar year, the Attorney General shall lay before the Legislative Assembly, on any of the first five days on which the Legislative Assembly sits, a report listing every public Act of the Legislature or provision of a public Act of the Legislature that is to come into force on a day or days to be fixed by proclamation and that

1(1) Chaque année civile, le procureur général dépose devant l'Assemblée législative, au cours des cinq premiers jours de séance, un rapport énumérant les lois d'intérêt public de la Législature ou leurs dispositions qui doivent entrer en vigueur à une date ou aux dates fixées par proclamation et qui :

(a) was assented to nine years or more before the December 31 immediately preceding the laying of the report, and

a) d'une part, ont été sanctionnées au moins neuf ans avant le 31 décembre précédant le dépôt du rapport;

(b) had not come into force on or before that December 31.

b) d'autre part, n'étaient pas entrées en vigueur au 31 décembre précédant ce dépôt.

1(2) If an Act or provision referred to in subsection (1) is, in the opinion of the Attorney General, substantially amended by an Act that is assented to during the time period referred to in paragraph (1)(a), it shall not be listed in a report until the calendar year following the ninth anniversary of that assent.

1(2) Si le procureur général estime qu'une loi ou une disposition visée au paragraphe (1) fait l'objet d'une modification importante apportée par une loi sanctionnée durant la période visée à l'alinéa (1)a), elle ne peut figurer dans le rapport qu'à la fin de la neuvième année civile qui suit celle de la modification.

Repeal on December 31 following

Abrogation le 31 décembre suivant

2 Every Act or provision listed in the report will be repealed on December 31 of the year in which the report is laid unless

2 Toute loi ou disposition figurant dans le rapport sera abrogée le 31 décembre de l'année du dépôt du rapport, sauf l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

(a) the Act or provision comes into force on or before that December 31, or

(b) during that year, the Legislative Assembly adopts a resolution that the Act or provision is not repealed.

Publication in *The Royal Gazette*

3 Each year, the Attorney General shall publish in *The Royal Gazette* a list of the Acts and provisions repealed on the preceding December 31 under this Act.

Commencement

4 *This Act comes into force on July 1, 2014.*

a) elle entre en vigueur au plus tard le 31 décembre;

b) l'Assemblée législative adopte durant cette même année une résolution faisant opposition à son abrogation.

Publication dans la *Gazette royale*

3 Le procureur général publie chaque année dans la *Gazette royale*, la liste des lois et des dispositions abrogées le 31 décembre de l'année précédente par l'effet de la présente loi.

Entrée en vigueur

4 *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2014.*